

客居中国

客居中国系列采访之十四： 第一次在中国做建筑设计

文/禾珣

Claudia, Jennifer 很高兴今天在德国国际城市文化协会(SKI)成立18年年庆上同时遇到你俩。早就听说你俩是第一个在中国做过建筑设计的德国建筑师，一直没机会同时采访你俩，今天请给我讲讲你们那时的故事吧？

Jennifer：经你这么一问，算算都过去整整20年了，95年我大学毕业，作为毕业礼物，得到了与母亲同游中国的机会，当时父亲在西门子工作，常出差去中国，因此我们的旅游目标地定为中国，为期十天。从北京开始，经西安，上海至桂林，父亲帮我们事先预定了宾馆。那时中国还没那么多外国人，外国人旅行团也不多见，尽管我们母女俩没有跟旅行团，即现称为自由行，但一路上遇到好多中国年轻人，他们主动与我们搭话，目的是练习英语，同时热情带我们参观他们所在的城市，非常友好。

噢，都已经是二十多年前的事了！那这次中国之行与此后在中国做建筑设计有何直接关联吗？

Jennifer：应该说有间接联系，当时西门子公司与中国公司合作在山东淄博成立了合资公司，德方常派项目负责人及技术人员去中国工作，每次去都下榻在宾馆，考虑到这些管理人员的家庭生活，公司决定在当地给他们建住宅，以便派驻中国的工作人员能带家属过去共同生活。正好我是学建筑的，又刚去过中国且还有父亲这层关系，有幸收到邀请设计西门子在山东淄博的住宅。但那时我刚大学毕业不久，没有足够设计经验更没有在中国做过设计，经我丈夫推荐结识了当时已独立开业的Claudia Funk女士，她听我介绍后很感兴趣，我们这就合在一起做该住宅项目的设计。Claudia：是啊，当时听了这个项目觉得非常有意思，能与神秘遥远的中国直接接触，尽管当时对中国根本没概念，但这是给德国人设计住房，只是建在中国而已。因此我欣然接受邀请。

那你们是如何做这个设计，在德国还是在中国做的？

Jennifer：设计方案当然是在德国



Claudia Funk (冯克), 注册建筑师, 注册能源咨询顾问; 德国国际城市文化协会(SKI) 前董事会成员。

完成的，我于1996年6月一人先行前往中国，现场观看地形，收集设计资料，并将资料带回德国和Claudia 共同进行研究和方案设计。

Claudia：整个项目共有三套独立住宅，我们将其组成了一个围合空间，中间设计了一个水景，景观是Jenifer 学规划出身的丈夫爱德华做的（见本专栏第12期，作者注）。9月份我们带着方案去中国，向合资公司领导介绍方案并在现场修改方案和做扩初设计。

在当地做扩初用了多少时间，你们又是如何与中方沟通并实施该项目的呢？

Claudia：我们在中国一共呆了6周。记得当时有位会英语的中国女建筑师，每周来两次，她并没参与我们的设计，只是来给我们做专业上的翻译和解释。

Jennifer：另外还有一位翻译一直跟



Jennifer Meitzner, 注册建筑师, 德国国际城市文化协会(SKI)会员。

着我们，常陪我们去吃饭等，但印象并不是很深。倒是那位女建筑师给我们留下的印象更深，因为她有一对小双胞胎，在只能生一个孩子的中国，她家特别幸运，因此她没时间与我们一起去吃饭。

Claudia 对！我想起来了，她为此特别自豪。我们在做扩初时已在选择建筑材料，门窗等上面做了很多准备。当时国内已有德国塑钢窗生产企业，我们与他们的德国经理取得联系后他们格外高兴，一方面，那时当地德国人和德国企业很少，另一方面我们是建筑师，与他们的产品直接有关。他乡遇同行，经常与我们见面，探讨和一起吃饭，当然该项目用的是他们生产的德国标准塑钢窗。

该住宅项目是何时完工的，完工后你们去看过吗？

Jennifer：项目是1997年底竣工的，

竣工后我与我丈夫一起去的中国，我已去过多次，但对他来说，这是他第一次踏上中国土地，从此往后他与中国的交往反而比我更多。

其后你们有没有再做中国的建筑设计项目，还常去中国吗？

Jennifer：1999年UIA (International Union of Architects) 在中国召开，我和我丈夫受邀一同前往参会。随后还走访了好多个城市。

Claudia：我后来结识了Jochen Noth及国际城市文化协会 (SKI)。还有Tanja Reith女士（现SKI会长，系列第二期已报道过，作者注），之后在协会做了大量的中德建筑师交流项目，常有机会去中国。

能说说具体有哪些项目吗？

Claudia：那就很多了，国际城市文化协会(SKI)那时与中国建筑学会 (ASC) 的合作得到了德国海因里希·伯尔基金会的资助，仅这一项我们就分别在中国和德国举办了九届德中建论坛，具体是：

1999年2月在柏林德国建筑中心召开的第一届德中建筑和城市发展研讨会“中国城市”；第二届于2000年3月在中国深圳市举办的德中建筑和城市发展研讨会“公共空间对话”；2000年6月又在德国德绍包豪斯召开了第三届德中建筑和城市

发展研讨会“二十一世纪的城市”；第四届于2001年6月在中国河北省唐山市举办了德中建筑和城市发展研讨会，德中小组为唐山祥德里共同设计方案。当年10月又在德国莱比锡和柏林召开了第五届德中建筑和城市发展研讨会，实地考察和共同研究开发设计方案。次年3月回到中国北京和唐山，进行了第五届德中建筑和城市发展研讨会，共同修改设计方案；2002年6月于中国辽宁省大连市召开了第六届德中建筑和城市发展研讨会“一个中国大城市的持续发展”；2004年3月又在中国贵州省贵阳市进行了第七届德中建筑和城市发展研讨会“传统建筑的保护与利用”；第八届德中建筑和城市发展研讨会“传统，生态和创新的城市及社区发展”。于2004年9月在德国各地进行了实地考察。

还真不少啊！除了举办德中建论坛，今后你们还打算在中国做建筑设计项目吗？

目前我们都在德国公司就职，做本地项目，很希望再次联手做中国的设计项目，但SKI协会的中德交流合作活动我们都积极参与。



西门子在山东淄博的住宅 (照片由Jennifer提供)

慕尼黑—苏州高层次 人才引进活动纷呈

本报讯：由苏州市政府独家冠名的“赢在苏州”国际精英欧洲赛区创业大赛是欧洲华人影响最为深远，覆盖面最广，涉及人群最多的中国创新创业活动。总决赛在德国慕尼黑诺富特酒店于2015年6月28日下午如期举办。本届大赛由苏州市人力资源和社会保障局承办，中欧高层次人才交流中心、全欧华人专业协会联合会、慕尼黑学生学者联合会（亥姆赫兹学联等）、慕尼黑华人协会等协办。

由苏州市人力资源与社会保障局程华国局长带队的苏州市政府代表团出席了总决赛。中华人民共和国驻慕尼黑总领事馆领事黄崇岭教授出席了本次活动。同时，大赛也邀请了此次活动协办方，中欧高层次人才交流中心、全欧华人专业协会联合会、慕尼黑学生学者联合会（亥姆赫兹学联等）和慕尼黑华人协会的负责人出席了活动。与会人员达到300余人，这样规模，在慕尼黑的招才引智活动史上也是非常罕见的。小桥流水的江南水乡，温婉典雅的古朴苏州，在新的科技创新浪潮中展现了其汇聚全球智慧，打造创业天堂的气魄。与此同时，感受到苏州真挚热情的全欧洲各领域人才精英们，也已经做好了准备，在科技之城慕尼黑，欢迎从苏州远道而来的客人。

大赛评委会由苏州市人力资源和社会保障局引进国外智力工作处处长刘瑜先生、苏州高新创业投资有限公司投资

一部总经理助理缪律博士、苏州市工业园区招商中心处长周君华先生、德国汉堡大学多模式机器人技术研究所所长、汉堡科学院院士张建伟教授、全欧华人专业协会联合会主席周盛宗教授、德国安联全球投资基金经理杨子健博士、德国国家健康与环境研究中心实验室主任邹培建教授、欧洲专利局高级研究员王波博士等8人组成。

首先，中华人民共和国驻慕尼黑总领事馆领事黄崇岭教授代表总领馆致欢迎辞。苏州市人力资源和社会保障局程华国局长介绍苏州市情况。然后,10位参赛选手按照抽签顺序进行路演，回答评委的提问。

路演结束后，评委会对评分统计结果进行确认，最后一致通过获奖名单。同时，苏州工业园区组织人事局程武军副局长推介了苏州工业园区。在苏州创业学者代表2014“赢在苏州”国际精英欧洲赛区创业大赛一等奖获得者钟文君博士谈了在苏州的创业感想。缪律博士代表评委对路演项目特别是获得一二等奖的项目做了点评，解释了他们的项目获得评委肯定的原因。颁奖仪式后，一等奖获得者来自英国剑桥大学颜菁博士发表了获奖感言，表示要把刚在苏州成立的公司做大做强，不辜负评委的殷切期望。

比赛结果为：

一等奖：

颜菁博士(英国伦敦)：全自动微流体生产及检测智能仪及应用技术

二等奖：

宋立军博士(意大利佛罗伦萨)：吸波金属氧化物复合薄膜

索华博士(意大利米兰)：独立楼宇智能变频暖通系统及城市暖通运营

三等奖：

陈宇翔博士(德国慕尼黑)：基于语音和图像识别的智能家庭助手

罗剑博士(德国慕尼黑)：食品安全检测系列芯片的生产和研发

孟立建博士(葡萄牙波尔图)：激光快速诊断纳米生物标记材料与技术
张京钟博士(德国柏林)：诱导性人多潜能干细胞的制备和定向分化
张怡娜(德国慕尼黑)：癌症血清检测试剂盒&检测试纸

亚超在线
yachaoonline.com

轻松购物·实惠到家！

5欧

红包号码：35515907214

有效期至：2014年5月31日

每周三秒杀
史无前例的震撼价

每周特价
惊喜连连

网购亚洲食品
快速送货上门

德国超低价

满39欧元 免 运费

马上扫一扫

二维码

拨打中国定制套餐

(SIM卡适合普通手机和iPhone) 探亲、商务人士等短期停留者非常适合

让您与家人的沟通更近 ab 0.01 EUR/分钟

30天内500分钟
中国座机+手机通话时间

仅需 8,88€

无月租
无合同

更多套餐请点击网站
www.yachaoonline.com